

中英文版《中国植物志(夹竹桃科)》的比较^{*}

李秉滔 陈锡沐
(华南农业大学林学院, 广州 510642)

摘要 本文将中文版的《中国植物志·第 63 卷(夹竹桃科)》(1977)与英文版的《中国植物志·第 16 卷(夹竹桃科)》(1995)进行对照比较,报道了两专著中植物分类群学名和分类位置的变动以及收载种类的增减等情况,以资正确鉴定应用。

关键词 中国; 夹竹桃科; 分类

COMPARATIVE REVIEW ON APOCYNACEAE IN FLORA REIPUBLICAE POPULARIS SINICAE AND FLORA OF CHINA

Li Pingtao Chen Ximu
(College of Forestry, South China Agricultural University, Guangzhou 510642)

Abstract The family Apocynaceae in Flora Reipublicae Popularis Sinicae, volume 63 by Tsiang Ying and Li Pingtao, published in 1977, presented the result of the first comprehensive research on the family in China. The same family in Flora of China, English edition, volume 16 by Li Pingtao, Antony J. M. Leeuwenberg and David J. Middleton, published in 1995, was the further study on the same subject after nearly twenty years. A comparative review on these two monographs was conducted. Changes of scientific names and taxonomic positions of taxa in the English edition, as the supplements contained in it are reported.

Key words China; Apocynaceae; taxonomy

由蒋英教授和李秉滔教授完成的中文版《中国植物志·第 63 卷(夹竹桃科)》出版于 1977 年,是国内首次对中国夹竹桃科植物的全面整理和研究,代表了我国夹竹桃科植物分类研究的最高水平,对我国夹竹桃科植物的研究和应用产生了巨大的影响。英文版的《中国植物志·第 16 卷(夹竹桃科)》由李秉滔教授与 Antony J. M. Leeuwenberg 和 David J. Middleton 完成,于 1995 年出版,是时隔近二十年对我国夹竹桃科植物的再次全面整理和研究,使我国夹竹桃科植物分类研究达到了一个新的水平。

最近笔者在编研《中国高等植物(夹竹桃科)》时,认真对照了上述两本专著,发现其中分类群的变动颇大。由于英文版的《中国植物志》在国内发行量很少,接触到的人不多。为了方便有关人士了解信息,我们将《中国植物志(夹竹桃科)》中英文版中植物分类群变动的情况,简要

1997-06-16 收稿

第一作者简介:李秉滔,男,1936 年出生,教授,博士研究生导师,植物学专业。

*博士点基金资助课题内容之一

报道如下(中文版中收录的类群名称在前,英文版中的在后,归并者用=表示,误定者用~表示;增加:表示在英文版中增加的种类;遗漏:表示中文版中有记载而英文版中未见记载或处理的种类)。以便有关单位和工作者参考应用。

中文版《中国植物志·第 63 卷(夹竹桃科)》共收录了 46 属 176 种,英文版《中国植物志·第 16 卷(夹竹桃科)》收录了 44 属 145 种。下面分属叙述它们的变动。

1 假虎刺属 *Carissa* Linn.

中英文版均收录 4 种,变动有二:

1.1 云南假虎刺 *C. yunnanensis* Tsiang et P. T. Li=假虎刺 *C. spinarum* L.

1.2 增加:甜假虎刺 *C. edulis* (Forsskal) Vahl

2 山橙属 *Melodinus* J. R. et G. Forst.

中文版收录 11 种,英文版收录了 12 种。变动有二:

2.1 思茅山橙 *M. henryi* Craib=思茅山橙 *M. cochinchinensis* (Loureiro) Merrill

2.2 增加:贵州山橙 *M. chinensis* P. T. Li et Z. R. Xu

3 玫瑰树属 *Ochrosia* Juss.

3.1 增加:光萼玫瑰树 *O. coccinea* (Teijsmann et Binnendijk) Miquel

4 蕊木属 *Kopsia* Bl

中文版收录了 4 种,英文版收录了 3 种。变动有二:

4.1 蕊木 *K. lancibracteolata* Merr.=蕊木 *K. arborea* Blume

4.2 云南蕊木 *K. officinalis* Tsiang et P. T. Li=蕊木 *K. arborea* Blume

5 萝芙木属 *Rauvolfia* Linn.

中文版收录了 12 种,英文版收录 7 种。变动如下:

5.1 霹雳萝芙木 *R. perakensis* King et Gamble=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.2 台湾萝芙木 *R. taiwanensis* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.3 矮青木 *R. brevistyla* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.4 药用萝芙木 *R. verticillata* var. *officinalis* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.5 倒披针叶萝芙木 *R. verticillata* var. *oblancoolata* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.6 海南萝芙木 *R. verticillata* var. *hainanensis* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.7 云南萝芙木 *R. yunnanensis* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

5.8 风湿木 *R. latifrons* Tsiang=萝芙木 *R. verticillata* (Lour.) Baill.

6 链珠藤属 *Alyxia* Banks ex R. Br.

中文版收录 18 种,英文版收录 12 种。变动有:

6.1 橄榄果链珠藤 *A. balansae* Pitard=长序链珠藤 *A. siamensis* Craib

6.2 长序链珠藤 *A. yunkuniana* Tsiang=长序链珠藤 *A. siamensis* Craib

6.3 乐东链珠藤 *A. leitungensis* Tsiang=海南链珠藤 *A. odorata* Wallic ex G. Don

6.4 贵州链珠藤 *A. kweichowensis* Tsiang et P. T. Li=筋藤 *A. levinei* Merr.

6.5 富宁链珠藤 *A. funingensis* Tsiang et P. T. Li=陷边链珠藤 *A. marginata* Pitard

6.6 尖叶链珠藤 *A. acutifolia* Tsiang=筋藤 *A. levinei* Merr.

6.7 长花链珠藤 *A. forbesii* King et Gamble=长花链珠藤 *A. reinwardtii* Blume

- 6.8 卫矛叶链珠藤 *A. euonymifolia* Tsiang=海南链珠藤 *A. odorata* Wallich ex G. Don
- 6.9 海南链珠藤 *A. hainanensis* Merr. et Chun=海南链珠藤 *A. odorata* Wallich ex G. Don
- 6.10 茉莉链珠藤 *A. jasminea* Tsiang et P. T. Li=海南链珠藤 *A. odorata* Wallich ex G. Don
- 6.11 串珠子 *A. vulgaris* Tsiang=海南链珠藤 *A. odorata* Wallich ex G. Don
- 6.12 增加: 尾尖链珠藤 *A. fascicularis* Benth
台湾链珠藤 *A. taiwanensis* Lu et Yang
- 7 黄蝉属 *Allamanda* Linn.
- 7.1 黄蝉 *A. nerifolia* Hook. = 黄蝉 *A. schottii* Pohl
- 7.2 大花软枝黄蝉 *A. cathartica* Linn. var. *hendersonii* (Bull. ex Domber) Bail. et Raft=软枝黄蝉 *A. cathartica* Linn.
- 8 鸡蛋花属 *Plumeria* Linn.
- 8.1 增加: 钝叶鸡蛋花 *P. obtusa* Linnaeus
- 9 水甘草属 *Amsonia* Walt.
- 9.1 水甘草 *A. sinensis* Tsiang et P. T. Li=水甘草 *A. elliptica* (Thunberg es Murray) Roemer et Schultes
- 10 鸡骨常山属 *Alstonia* R. Br.
中文版收载 6 种; 英文版收载 8 种, 将盆架树属 *Winchia* 种类并入, 另增加 1 种:
- 10.1 盆架树 *Winchia calophylla* A. DC. = 盆架树 *Alstonia rostrata* C. E. C. Fischer
- 10.2 增加: 竹叶羊角棉 *A. nerifolia* D. Don
- 11 狗牙花属 *Ervatamia* (A. DC) Stapf. = 狗牙花属 *Tabernaemontana* Linnaeus
该属变动相当大, 中文版收载了 15 种, 英文版仅收载 5 种:
- 11.1 单瓣狗牙花 *Ervatamia divaricata* (L.) Bur. = 狗牙花 *Tabernaemontana divaricata* (Linnaeus) R. Brown ex Roemer et Schultes
- 11.2 毛叶狗牙花 *E. puberula* Tsiang et P. T. Li=平脉狗牙花 *T. pandacaqui* Lamarck
- 11.3 海南狗牙花 *E. hainanensis* Tsiang=尖蕾狗牙花 *T. bufalina* Loureiro
- 11.4 澄江狗牙花 *E. chengkiangensis* Tsiang=尖蕾狗牙花 *T. bufalina* Loureiro
- 11.5 扇形狗牙花 *E. flabelliformis* Tsiang=狗牙花 *T. divaricata* (Linn.) R. Brown ex Roemer et Schultes
- 11.6 大陆狗牙花 *E. continentalis* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
毛瓣狗牙花 var. *pubiflora* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
- 11.7 中国狗牙花 *E. chinensis* (Merr.) Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
- 11.8 遗漏: 大果狗牙花 *E. macrocarpa* (Jack.) Merr.
- 11.9 纤花狗牙花 *E. tenuiflora* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
- 11.10 云南狗牙花 *E. yunanensis* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
异萼云南狗牙花 var. *heterosepala* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
- 11.11 贵州狗牙花 *E. kweichowensis* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
- 11.12 广西狗牙花 *E. kwangsiensis* Tsiang=伞房狗牙花 *T. corymbosa* Roxburgh ex Wallich
- 11.13 药用狗牙花 *E. officinalis* Tsiang=药用狗牙花 *T. bovina* Loureiro

- 11.14 尖果狗牙花 *E. mucronata* (Merr.) Markgr. = 平脉狗牙花 *T. pandaciqui* Lamarck
 11.15 台湾狗牙花 *E. pandaciqui* (Poir.) Pichon = 平脉狗牙花 *T. pandaciqui* Lamarck
- 12 遗漏: 假金桔属 *Rejoua* Gaud.
 12.1 遗漏: 假金桔 *R. dichotoma* (Roxb.) Gamble
- 13 止泻木属 *Holarrhena* R. Brown
 13.1 止泻木 *H. antidysenterica* Wallich ex A. DC. = 止泻木 *H. pubescens* Wallich ex G. Don
- 14 倒吊笔属 *Wrightia* R. Brown
 中英文版均刊载 6 种。变动如下:
 14.1 云南倒吊笔 *W. coccinea* (Roxb.) Sims ~ *W. coccinea* (Loddiges) Sims
 14.2 广东倒吊笔 *W. kwangtungensis* Tsiang = 倒吊笔 *W. pubescens* R. Brown
 14.3 胭木 *W. tomentosa* (Roxb.) Roem. et Schult. = 胭木 *W. arborea* (Dennstedt) Mabblerley
 14.4 增加: 无冠倒吊笔 *W. religiosa* (Teijsmann et Binnendijk) Benth
- 15 清明花属 *Beaumontia* Wall
 15.1 云南清明花 *B. yunnanensis* Tsiang et P. T. Li = 云南清明花 *B. khasiana* J. D. Hooker
- 16 倒纓木属 *Paravallaris* Pierre ex Hua = 倒纓木属 *Kibatalia* G. Don
 中文版刊载 2 种, 英文版刊载 1 种。变动有二:
 16.1 倒纓木 *P. macrophylla* Pierre ex Hua = 倒纓木 *Kibatalia macrophylla* (Pierre ex Hua) Woodson
 16.2 毛叶倒纓木 *P. yunnanensis* Tsiang et P. T. Li = 倒纓木 *K. macrophylla* (Pierre ex Hua) Woodson
- 17 帘子藤属 *Pottsia* Hook et Arn.
 17.1 毛帘子藤 *P. pubescens* Tsiang = 帘子藤 *P. laxiflora* (Blume) Kuntze
- 18 同心结属 *Parsonsia* R. Brown
 中文版刊载 3 种, 英文版刊载 2 种。变动有二:
 18.1 同心结 *P. laevigata* (Moon) Alston = 海南同心结 *P. alboflavescens* (Dennstedt) Mabblerley
 18.2 海南同心结 *P. howii* Tsiang = 海南同心结 *P. alboflavescens* (Dennstedt) Mabblerley
- 19 夹竹桃属 *Nerium* Linn.
 19.1 夹竹桃 *N. indicum* Miller = 夹竹桃 *N. oleander* Linnaeus
- 20 罗布麻属 *Apocynum* Linn.
 中文版刊载 1 种, 英文版刊载 2 种, 将白麻属 *Poacynum* 并入该属:
 20.1 白麻 *Poacynum pictum* (Schrenk) Baill. = 白麻 *Apocynum pictum* Schrenk
 20.2 大叶白麻 *P. hendersonii* (Hook. f.) Woodson = 白麻 *A. pictum* Schrenk
- 21 金平藤属 *Baissea* A. DC. ~ 金平藤属 *Cleghornia* Wight
 21.1 金平藤 *Baissea acuminata* (Wight) Benth. ex Hook. f. ~ 金平藤 *Cleghornia malaccensis* (J. D. Hooker) King et Gamble
- 22 鳝藤属 *Anodendron* A. de Candolle
 中文版刊载 6 种, 英文版刊载 5 种。变动有:
 22.1 广花鳝藤 *A. affine* var. *affusum* Tsiang = 鳝藤 *A. affine* (Hooker et Arnott) Druce

屏边鳝藤 *A. affine* var. *pingpienense* Tsiang et P. T. Li = 鳝藤 *A. affine* (Hooker et Arnott) Druce

22.2 防城鳝藤 *A. fangchengense* Tsiang et P. T. Li = 鳝藤 *A. affine* (Hooker et Arnott) Druce

22.3 柳叶鳝藤 *A. salicifolium* Tsiang et P. T. Li = 鳝藤 *A. affine* (Hooker et Arnott) Druce

22.4 增加: 平脉藤 *A. formicinum* (Tsiang et P. T. Li) D. J. Middleton

23 香花藤属 *Aganosma* G. Don

中英文版均收载 5 种, 但学名变动颇大:

23.1 香花藤 *A. acuminata* (Roxb.) G. Don = 香花藤 *A. marginata* (Roxburgh) G. Don

23.2 云南香花藤 *A. harmandiana* Pierre = 云南香花藤 *A. cymosa* (Roxburgh) G. Don

23.3 广西香花藤 *A. kwangsiensis* Tsiang = 广西香花藤 *A. siamensis* Craib

23.4 短瓣香花藤 *A. schlechteriana* var. *breviloba* Tsiang = 海南香花藤 *A. schlechteriana* H. Leveille

柔花香花藤 *A. schlechteriana* var. *leptantha* = 海南香花藤 *A. schlechteriana* H. Leveille

23.5 贵州香花藤 *A. navaillei* (Levl.) Tsiang = 海南香花藤 *A. schlechteriana* H. Leveille

23.6 增加: 贵州香花藤 *A. breviloba* Kerr

24 小花藤属 *Microchites* Miq. = 腰骨藤属 *Ichnocarpus* R. Brown

该属并入腰骨藤属。原中文版收载的 5 种, 除平脉藤移去鳝藤属外, 其余 4 种归入腰骨藤属。具体变动如下:

24.1 毛果小花藤 *M. lachnocarpa* Tsiang = 小花藤 *Ichnocarpus polyanthus* (Blume) P. I. Forster

24.2 平脉藤 *M. formicina* Tsiang et P. T. Li = 平脉藤 *Anodendron formicinum* (Tsiang et P. T. Li) D. J. Middleton

24.3 麻栗坡小花藤 *M. malipoensis* Tsiang et P. T. Li = 麻栗坡小花藤 *I. malipoensis* (Tsiang et P. T. Li) D. J. Middleton

24.4 小花藤 *M. polyantha* Blume = 小花藤 *I. polyanthus* (Blume) P. I. Forster

云南小花藤 var. *parvifolia* Tsiang et P. T. Li = 小花藤 *I. polyanthus* (Blume) P. I. Forster

24.5 上思小花藤 *M. rehderiana* Tsiang = 小花藤 *I. polyanthus* (Blume) P. I. Forster

25 鹿角藤属 *Chonemorpha* G. Don

中英文版均收载 8 种。变动有三:

25.1 大叶鹿角藤 *C. macrophylla* G. Don = 大叶鹿角藤 *C. fragrang* (Moon) Alston

25.2 毛叶藤仲 *C. valvata* Chatterjey = 漾濞鹿角藤 *C. griffithii* J. D. Hooker

25.3 增加: 尖子藤 *C. verrucosa* (Blume) D. J. Middleton

26 尖子藤属 *Rhynchodia* Benth. = 鹿角藤属 *Chonemorpha* G. Don

26.1 尖子藤 *R. rhynchosperma* (Wall.) K. Schum. = 尖子藤 *Chonemorpha verrucosa* (Blume) D. J. Middleton

27 络石属 *Trachelospermum* Lem.

该属中文版收载 10 种, 英文版收载 6 种, 变动较大:

27.1 台湾络石 *T. foetidum* (Mats. et Nak.) Nak. = 亚洲络石 *T. asiaticum* (Siebold et Zuccarini) Nakai

- 27.2 细梗络石 *T. gracilipes* Hook. f. = 亚洲络石 *T. asiaticum* (Siebold et Zuccarini) Nakai
湖北络石 var. *hupehense* Tsiang et P. T. Li = 亚洲络石 *T. asiaticum* (Siebold et Zuccarini) Nakai
- 27.3 云南络石 *T. yunnanense* Tsiang et P. T. Li = 贵州络石 *T. bodonieri* (H. Leveille) Woodson
- 27.4 乳儿绳 *T. cathayanum* Schneid. = 贵州络石 *T. bodonieri* (H. Leveille) Woodson
长花络石 var. *tetanocarpum* (Schneid.) Tsiang et P. T. Li = 贵州络石 *T. bodonieri* (H. Leveille) Woodson
- 27.5 石血 *T. jasminoides* var. *heterophyllum* Tsiang = 络石 *T. jasminoides* (Lindley) Lemaire
变色络石 cv. *variegatum* = 络石 *T. jasminoides* (Lindley) Lemaire
- 27.6 韧皮络石 *T. tenax* Tsiang = 锈毛络石 *T. dunnii* (H. Leveille) H. Leveille
- 28 腰骨藤属 *Ichnocarpus* R. Brown**
中文版收载 2 种, 英文版收载 4 种。变动如下:
- 28.1 少花腰骨藤 *I. oliganthus* Tsiang = 少花腰骨藤 *I. jacquetii* (Pierre) D. J. Middleton
- 28.2 增加: 麻栗坡少花藤 *I. malipoensis* (Tsiang et P. T. Li) D. J. Middleton
- 28.3 增加: 小花藤 *I. polyanthus* (Blume) P. I. Forster
- 29 乐东藤属 *Chunechites* Tsiang = 水壶藤属 *Urceola* Roxburgh**
- 29.1 乐东藤 *C. xylinabariopsoides* Tsiang = 乐东藤 *Urceola xylinabariopsonides* (Tsiang) D. J. Middleton
- 30 毛车藤属 *Amalocalyx* Pierre**
- 30.1 毛车藤 *A. yunnanensis* Tsiang = 毛车藤 *A. microlobus* Pierre
- 31 花皮胶藤属 *Ecdysanthera* Hook. et Arn. = 水壶藤属 *Urceola* Roxburgh**
- 31.1 酸叶胶藤 *E. rosea* Hook. et Arn. = 酸叶胶藤 *Urceola rosea* (Hooker et Arnott) D. J. Middleton
- 31.2 花皮胶藤 *E. utilis* Hay. = 杜仲藤 *Urceola micrantha* (Wallich ex G. Don) D. J. Middleton
- 32 杜仲藤属 *Parabarium* Pierre = 水壶藤属 *Urceola* Roxburgh**
- 32.1 红杜仲藤 *P. chunianum* Tsiang = 华南杜仲藤 *Urceola quintaretii* (Pierre) D. J. Middleton
- 32.2 海南杜仲藤 *P. hainanense* Tsiang = 华南杜仲藤 *Urceola quintaretii* (Pierre) D. J. Middleton
- 32.3 杜仲藤 *P. micranthum* (A. DC.) Pierre = 杜仲藤 *U. micranthum* (Wallich ex G. Don) D. J. Middleton
- 32.4 毛杜仲藤 *P. huaitingii* Chun et Tsiang = 毛杜仲藤 *U. huaitingii* (Chun et Tsiang) D. J. Middleton
- 32.5 大赛格多 *P. tournieri* Pierre = 云南水壶藤 *U. tournieri* (Pierre) D. J. Middleton
- 32.6 牛角藤 *P. linearicarpum* Pierre = 线果水壶藤 *U. linearicarpum* (Pierre) D. J. Middleton
- 32.7 中赛格多 *P. spireanum* Pierre = 杜仲藤 *U. micranthum* (Wallich ex G. Don) D. J. Middleton
- 另在英文版中增加下列 6 属 14 种:

33 长药花属 *Acokanthera* G. Don

- 33.1 长药花 *A. oppositifolia* (Lamarck) Codd

- 34 马铃薯属 *Voacanga* Du Petit—Thouars
34.1 马铃薯 *V. chalitiana* Pierre ex Stapf
34.2 非洲马铃薯 *V. africana* Stapf
35 鸭蛋花属 *Cameraria* Linnaeus
35.1 鸭蛋花 *C. latifolia* Linnaeus
36 文藤属 *Mandevilla* Lindley
36.1 文藤 *M. laxa* (Ruiz et Pavon) Woodson
37 丝胶树属 *Funtumia* Stapf
37.1 丝胶树 *F. elastica* (Preuss) Stapf
38 水壶藤属 *Urceola* Roxburgh
38.1 乐东藤 *U. xylinabariopsoides* (Tsiang) D. J. Middleton
38.2 毛杜仲藤 *U. huaitingii* (Chun et Tsiang) D. J. Middleton
38.3 杜仲藤 *U. micrantha* (Wallich ex G. Don) D. J. Middleton
38.4 华南杜仲藤 *U. quintaretii* (Pierre) D. J. Middleton
38.5 云南水壶藤 *U. tournieri* (Pierre) D. J. Middleton
38.6 酸叶胶藤 *U. rosea* (Hooker et Arnott) D. J. Middleton
38.7 华南水壶藤 *U. napeensis* (Quintaret) D. J. Middleton
38.8 线果水壶藤 *U. linearicarpa* (Pierre) D. J. Middleton

参 考 文 献

- 1 蒋 英, 李秉滔. 中国植物志*第 63 卷. 北京: 科学出版社, 1977. 1~249
- 2 Li P T, A J M Leeuwenberg, D J Middleton. Flora of China, Volume 16. Beijing, Science Press and St. Louis, Missouri Botanical Garden, 1995. 143~188